



Interim finding aid

WANGKAMAYA_18

**Sound recordings collected by
the Wangka Maya Pilbara Aboriginal
Language Centre, 1992**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. [Contact AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or order copies.

Restrictions on listening

This collection is restricted and may only be listened to by clients who have obtained permission from the relevant speaker(s) or their closest living relatives, who can be contacted through the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. For more details, contact Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on use

This collection is restricted and may only be copied by clients who have obtained permission from the relevant speaker(s) or their closest living relatives, who can be contacted through the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. Permission must be sought from the above for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1992

Extent: 26 sound cassettes (ca. 60 min. each) : analogue, mono.

Production history

These recordings were collected by the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre in 1992, during a field trip to Split Rock in the Pilbara region, Western Australia. They feature language elicitation, oral history interviews and songs.

RELATED MATERIAL

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by the Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been audited by AIATSIS staff. The field tapes in this collection are not arranged chronologically, but follow the original numbering system applied by Wangka Maya. Field tapes 4, 26 and 27 are not held by AIATSIS. Field tape 11 was found to be blank. Field tape 21 was found to be a copy of field tape 20 and is therefore not listed in this finding aid.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Field tape 1, Side B	WANGKAMAYA_18-028013	Charlie Stream talking (in English) while travelling in a car
Field tape 2, Side A	WANGKAMAYA_18-028014	Continuation of field tape 1
Field tape 2, Side B	WANGKAMAYA_18-028015	Continuation of field tape 1
Field tape 3, Side A	WANGKAMAYA_18-028016	Marsh video soundtrack
Field tape 3, Side B	WANGKAMAYA_18-028017	Marsh video soundtrack (Continued from side A)
Field tape 5, Side A	WANGKAMAYA_18-028018	Elicitation of Nyamal with Dann Murphy at Gooda Binya
Field tape 5, Side B	WANGKAMAYA_18-028019	Elicitation of Nyamal with Dann Murphy at Gooda Binya (Continued from side A)
Field tape 6, Side A	WANGKAMAYA_18-028020	Elicitation of Niyaparli with Daisy Yuline at Gooda Binya
Field tape 7, Side A	WANGKAMAYA_18-028021	[Niyaparli?] language elicitation with Topsy and Daisy Yuline at Gooda Binya
Field tape 8, Side A	WANGKAMAYA_18-028022	Niyaparli language elicitation with Charlie Stream
Field tape 8, Side B	WANGKAMAYA_18-028023	Niyaparli language elicitation with Charlie Stream (Continued from side A)
Field tape 9, Side A	WANGKAMAYA_18-028024	Oral history interview with Doris Mitchell in English
Field tape 10, Side A	WANGKAMAYA_18-028025	Continuation of field tape 10, including some Yindjibarndi songs about Millstream
Field tape 12, Side A	WANGKAMAYA_18-028026	Christian songs in Nyamal performed by Horace Nelson at Marble Bar (the tape cover says Horace Nelson, but the tape list says Beverly O'Brien; it is a male voice on the tape)
Field tape 12, Side B	WANGKAMAYA_18-028027	Christian songs in Nyamal performed by Horace Nelson at Marble Bar (the tape cover says Horace Nelson, but the tape list says Beverly O'Brien; it is a male voice on the tape) (Continued from side A)
Field tape 13, Side B	WANGKAMAYA_18-028028	Niyaparli language elicitation with Charlie Stream at Corunna Downs
Field tape 14, Side A	WANGKAMAYA_18-028029	Continuation of field tape 13

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Field tape 15, Side A	WANGKAMAYA_18-028030	Interview in English with Frank French at 12 Mile, including some Niyaparli and Warnman language (recorded at a slow speed: plays fast)
Field tape 15, Side B	WANGKAMAYA_18-028031	Interview in English with Frank French at 12 Mile, including some Niyaparli and Warnman language (recorded at a slow speed: plays fast) (Continued from side A)
Field tape 16, Side A	WANGKAMAYA_18-028032	Interview in English with Frank French at 12 Mile, starting with names of plant species in Niyaparli and Warnman (this tape was probably recorded before tape 15)
Field tape 16, Side B	WANGKAMAYA_18-028033	Interview in English with Frank French at 12 Mile, starting with names of plant species in Niyaparli and Warnman (this tape was probably recorded before tape 15) (Continued from side A)
Field tape 17, Side A	WANGKAMAYA_18-028034	Gordon Yuline says some words in Niyaparli and performs Christian songs in Niyaparli, recorded at Gooda Binya
Field tape 17, Side B	WANGKAMAYA_18-028035	Gordon Yuline says some words in Niyaparli and performs Christian songs in Niyaparli, recorded at Gooda Binya (Continued from side A)
Field tape 18, Side A	WANGKAMAYA_18-028036	Christian songs performed in English by Beverly O'Brien
Field tape 19, Side A	WANGKAMAYA_18-028037	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream
Field tape 19, Side B	WANGKAMAYA_18-028038	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream (Continued from side A)
Field tape 20, Side A	WANGKAMAYA_18-028039	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream, including a song in Niyaparli (this tape was in fact recorded before field tape 19)
Field tape 20, Side B	WANGKAMAYA_18-028040	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream, including a song in Niyaparli (this tape was in fact recorded before field tape 19) (Continued from side A)
Field tape 22, Side A	WANGKAMAYA_18-028041	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream (this tape was in fact recorded before field tapes 19 and 20)
Field tape 23, Side A	WANGKAMAYA_18-028042	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20 and 22)

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Field tape 23, Side B	WANGKAMAYA_18-028043	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20 and 22) (Continued from side A)
Field tape 24, Side A	WANGKAMAYA_18-028044	Nyamal language elicitation with Dann Murphy at Gooda Binya
Field tape 24, Side B	WANGKAMAYA_18-028045	Nyamal language elicitation with Dann Murphy at Gooda Binya (Continued from side A)
Field tape 25, Side A	WANGKAMAYA_18-028046	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream and others at Marble Bar (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20, 22 and 23)
Field tape 25, Side B	WANGKAMAYA_18-028047	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream and others at Marble Bar (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20, 22 and 23) (Continued from side A)
Field tape 28, Side A	WANGKAMAYA_18-028048	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream and others at Marble Bar (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20, 22, 23 and 25)
Field tape 28, Side B	WANGKAMAYA_18-028049	Niyaparli language elicitation and conversation in English with Charlie Stream and others at Marble Bar (this tape was in fact recorded before field tapes 19, 20, 22, 23 and 25) (Continued from side A)
Field tape 29, Side A	WANGKAMAYA_18-028050	Christian songs in Nyamal performed by Beverly O'Brien and Delvene Pickett at Marble Bar